

# RUHRPOWERZEIT



An alle Haushalte

Kundenzeitung der Stadtwerke Schwerte GmbH

März 2004



## Kondition in allen Lebenslagen: Der Stadtsportverband Schwerte

Seite 3 **Die Ruhrpower-Card**  
Sparriese im Kleinformat

Seite 8 **Die RuhrNet**  
Die neuen Tarife – Speak & Surf und NoLimit

Seite 9 **Schwerte feiert**  
10 Jahre Kaiser-Route

Nr. **7**

## Vorwort



Gerhard Visser,  
Geschäftsführer der Stadtwerke Schwerte

Liebe Kundin, lieber Kunde,

viele von Ihnen werden es bereits gesehen haben: unser „neues“ Geschäftsgebäude direkt gegenüber dem alten Verwaltungsgebäude am Ende der Liethstraße ist nahezu fertig und bereits zum Jahreswechsel bezogen worden. Im Zuge der Erweiterung unserer Geschäftsaktivitäten (z.B. Telefonie und Kabel-Fernsehen) mussten neue Büroräume geschaffen werden. Für uns war es ein großer Glücksfall, das in unserer unmittelbaren Nachbarschaft befindliche und seit langer Zeit leerstehende Wohngebäude Kleine Liethstraße 1a/1b von der Stadt Schwerte kaufen zu können.

In einer Rekordbauzeit von rund 7 Monaten haben wir ein altes Wohngebäude zu einem modernen Geschäftsgebäude umgebaut, um Platz für notwendige Büro- und Sitzungsräume zu gewinnen. Besonders stolz sind wir darauf, dass die Bauaufträge zu über 70% an Schwerter Unternehmen vergeben worden sind und so Arbeitsplätze in Schwerte gesichert werden konnten. Auf diese Weise haben wir wieder einmal als Ihr Schwerter Energiedienstleistungsunternehmen die enge Verbundenheit mit unserer Stadt und ihren Unternehmen unter Beweis gestellt.

Natürlich wurde auch für die Planung und die Bauabwicklung ein

Schwerter Architekt von uns beauftragt. In einem Wettbewerbsverfahren haben wir uns in Abstimmung mit unserem Aufsichtsrat für das Architekturbüro Radix entschieden und sind überzeugt, damit eine gute Wahl getroffen zu haben. Wir hoffen sehr, dass auch Ihnen das Gebäude mit den modernen Gestaltungselementen gefällt und zu einer Bereicherung und Aufwertung der südlichen Innenstadt beiträgt.

Selbstverständlich werden wir unseren Kundinnen und Kunden das neue „alte“ Geschäftsgebäude näher vorstellen und zu einem Tag der offenen Tür einladen. Wir wollen aber damit solange warten, bis wir die Außenanlagen fertig gestellt haben, um Ihnen auch einen schönen optischen Eindruck aus einem Guss präsentieren zu können.

Für Sie als Kunden unseres Unternehmens ändert sich nichts, die bekannten Anlaufstellen, insbesondere das Kundenbüro in der Bahnhofstraße, bleiben nach wie vor im vollen Umfang uneingeschränkt für Sie die richtige Anlaufstelle.

Es grüßt Sie herzlich  
Ihr Gerhard Visser

## Ruhrpower-Card-Partner aus Schwerte

- **Autohof Matschullies**  
Reichshofstraße 150  
Telefon 023 04-675 75
- **Brillen Rauh**  
Westwall 2 – Ecke Friedensstr.  
Telefon 023 04-1 73 61
- **Bürgerstiftung Rohrmeisterei**  
Ruhrstraße 20  
Telefon 023 04-25 79 68
- **Bushido Kampfkunstzentrum Schwerte Bushido Karate e.V.**  
Lichtendorferstraße 5  
Telefon 023 04-23 88 55
- **e.com Mittelstandsberatung**  
Appelhof 18  
Telefon 023 04-25 91 21
- **EDV-Dozent Dipl.-Ing. Andreas Borgmann**  
Teichstraße 5  
Telefon 023 04-24 35 13
- **Fahrrad Fachmarkt**  
Hagener Straße 59  
Telefon 023 04-1 57 48
- **Ferienhausvermietung Ettling**  
Niederstraße 18  
Telefon 023 04-6 17 56
- **Ferienhausvermietung Stüwe**  
Heidekamp 75  
Telefon 023 04-4 63 07
- **Fitness- und Gesundheitscenter Kämmerling**  
Bergische Straße 19  
Telefon 023 04-24 10 00
- **Fit for life Sportpark**  
Zwischen den Wegen 3  
Telefon 023 04-94 32 30
- **HSG Schwerte/Westhofen**  
Telefon 023 04-6 30 93
- **Kulturbüro der Stadt Schwerte**  
Kötterbachstraße 2  
Telefon 023 04-10 42 62
- **Lenne-Ruhr-Kanu-Tour**  
Alter Hellweg 4  
Telefon 023 04-6 16 99
- **manage line IT-Services und Solutions**  
Reichshofstraße 42  
Telefon 023 04-99 65 60
- **RehaVision Schwerte GbR**  
Ostberger Straße 34  
Telefon 023 04-25 27 80
- **Ruhrstadt Orchester Schwerte**  
Platanenweg 10  
Telefon 023 04-65 16
- **Sauna Bachstraße**  
Bachstraße 22  
Telefon 023 04-7 38 09
- **CreaDance Club Tanzschule Thiele**  
Im Bohlgarten 6  
Telefon 023 04-1 45 55
- **VfL Schwerte 1919/21 e.V.**  
Schützenstraße 30  
Telefon 023 04-1 33 70
- **Wäscherei ANDREE**  
Rosenweg 120  
Telefon 023 04-88 77
- **West-Sun Sonnenstudio**  
Alter Hellweg 4  
Telefon 023 04-64 20 79

### Die neuen Partner

- **Globus Reisebüro Schwerte**  
Rathausstraße 10  
Telefon 023 04-2 20 27
- **Ruhrpower-Card-Preisvorteil**  
3% Rückvergütung auf alle Reisen aus dem Veranstalter-Programm und zusätzlich 30 Euro Preisnachlass auf die Reiserücktrittsversicherung
- **VC Schwerte 02**  
Friedhofstraße 36  
Telefon 023 04-1 33 70  
Internet [www.vcs02.de](http://www.vcs02.de)
- **Ruhrpower-Card-Preisvorteil**  
15% Preisnachlass auf die jeweiligen Saison-Dauerkarten

[www.ruhrpower.de](http://www.ruhrpower.de) · [www.citypower.de](http://www.citypower.de)

## Sparriese im Kleinformat

Die Ruhrpower-Card



In Schwerte, um Schwerte und weiträumig um Schwerte herum, weiß mittlerweile jedes Kind, dass die Ruhrpower-/Citypower-Card der ideale Freizeitpartner ist.

Ganz gleich, ob Kultur oder Körperkult, ob Großevent oder Kleinkunstbühne, ob die Sonne aus der Steckdose oder der Leihwagen auf Mallorca. Diese Karte spart an jeder Ecke und über viele Landesgrenzen hinaus. Allein in Schwerte sind 24 örtliche Partner am Start, um die stolzen Besitzer der Ruhrpower-/Citypower-Card mit Extras oder bis zu 60% Preisnachlass zu beglücken.

ASU\* für die Ruhrpower-Card.  
\*Allgemeine-Sympathie-Untersuchung

Der Feind des Guten ist das Bessere. Deshalb führen die Stadtwerke Schwerte jedes Jahr eine Fragebogenaktion zur Ruhrpower-/Citypower-Card durch. Zunächst einmal möchten sich die Stadtwerke für die Teilnahme an der Befragung bedanken. Es wurden zahlreiche interessante Anregungen gegeben, die helfen werden, das Partnerangebot weiter zu verbessern. Weiter hat sich die Ruhrpower-/Citypower-Card zum beliebtesten Sparfreund für Familien entwickelt.

In Schwerte werden die Vorteile der örtlichen Leistungspartner fast schon selbstverständlich genutzt. Nachholbedarf gibt es aber tatsächlich noch beim Einsatz außerhalb von Schwerte und insbesondere im Ausland. Wo auch immer Sie hinfahren, Sie sollten vorher unbedingt einen Blick in die Partnerübersicht werfen unter [www.citypower.de](http://www.citypower.de). Wäre doch schade, wenn Sie freiwillig zuviel zahlen.

### Sparpaket für Paketkunden:

Die Kundenkarte der Stadtwerke Schwerte ist eine exklusive Leistung für die Paketkunden. Angeschlossen ist die regionale Ruhrpower-Card in das überregionale und internationale CityPower-Card-Netzwerk. CityPower ist eine Initiative der regionalen Energieversorger, die es sich zur Aufgabe gemacht haben, ihren Kunden konsequent mehr als üblich zu bieten.

Weitere Informationen und Ihre eigene Ruhrpower-/CityPower-Card bekommen Sie im Kundenzentrum der Stadtwerke Schwerte, Bahnhofstraße 11, und im Internet unter [www.citypower.de](http://www.citypower.de).

### ATLANTIS-Kindermuseum

Im Duisburger Innenhafen hat Mitte Januar das ATLANTIS-Kindermuseum eröffnet. Direkt am ersten Tag standen Groß und Klein Schlange, um das neue Kinderreich zu erkunden. Drinnen staunen alle Bauklötze, denn ATLANTIS ist eine Mitmachausstellung, wo Kinder mit allen Sinnen ihre eigene Lebenswirklichkeit erfahren und „begreifen“. Jungs und Mädchen werden plötzlich Forscher, Entdecker, Klettermaxe und Ausprobierer.

### Ruhrpower-Card-Gewinnspiel

Die Stadtwerke Schwerte verlosen 2x1 Familienkarte für das Atlantis/Kindermuseum gültig für drei Personen im Wert von je 19,50 Euro. Schicken Sie die richtige Antwort bis zum 5. April 2004 an:

Gewinnfrage:

**In welcher Stadt befindet sich ATLANTIS?**

Stadtwerke Schwerte · Stichwort: Ruhrpower-Card  
Liethstraße 32-36 · 58239 Schwerte  
oder per e-mail an: [marketing@ruhrpower.de](mailto:marketing@ruhrpower.de)

Mitmachen kann jeder, mit Ausnahme der Mitarbeiter der Stadtwerke Schwerte und deren Angehörige. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

### Ruhrpower-Card-Preisvorteil

**1 Euro**

auf Einzelkarten

**2 Euro**

auf Familienkarten

### ATLANTIS-Kindermuseum

Stiftung Deutsches Kindermuseum  
Philosophenweg 23-25  
47051 Duisburg

Telefon: 02 03-44 99 00  
[www.kindermuseum.de](http://www.kindermuseum.de)

Öffnungszeiten:  
Täglich von 9<sup>00</sup> bis 18<sup>00</sup> Uhr

Breakdance, Cha-Cha-Cha, DiscoFox, Hiphop, Marengue, Modern Dance, Salsa, Tango, egal, welcher Tanz gerade oder seit Generationen angesagt ist: Abtanzen möchten viele, vielleicht sogar alle zumindest hin und wieder.

Fragt sich bloß, woher sie die entsprechenden Steps und Choreografien hernehmen sollen?

In größeren Städten heißen sie Tanzhäuser, in kleineren oftmals noch Tanzschulen – aber kennen Sie schon den CreaDance Club? Als Schwerter kennen Sie wahrscheinlich die Tanzschule Thiele. Beides ist letztendlich dasselbe, und egal, wie man Thiele bezeichnet, alles andere als muffig. Wer das nicht glaubt, hat zwei Möglichkeiten, sich selbst zu überzeugen. Einfach mal hingehen und gucken. Oder hübsch zu Hause bleiben, ins Internet gehen, [www.tanzschule-thiele.de](http://www.tanzschule-thiele.de) eingeben und staunen. Statt schnöder Beschreibungen, kann sich der Betrachter durch alle Räume klicken und sich richtig umschauchen. Das Menü lässt ahnen, was da an Jetzt-Zeit-Ideen lauert: Tanzkurse gibt es für nahezu jeden



## Von wegen altmodisch

CreaDance Club Tanzschule Thiele

Bewegungsdrang, von Standard bis Chart-Choreografien. Noch nichts vor am Wochenende? Unter Events findet jeder sein persönliches Dancefloor-, Gala- oder Ballprogramm. Sie sind Single mit Tanzfeeling? Na prima, hier können Sie Ihren Wunsch-Tanzpartner online bestellen und sich selbst präsentieren. Ihr Kind tanzt durch die Wohnung? Bestens, die Tanzschule Thiele hat von Minies bis Teenies die „coolsten“ Tanzkursangebote. Und nicht zu vergessen: Bald wird es einen Chatroom geben, da kann man sich mal eben online austauschen, verabreden oder Gleichgesinnte aufspüren.

### Rückblick mit Ausblick.

Der Besuch der Tanzschule gehörte früher zum Erwachsenwerden. Beim Abschlussball, dem Höhepunkt der erfolgreichen Tanzschulzeit, tupfte so manche Mutter ein Freudentränkchen weg, wenn Tochter oder Sohn gekonnt übers Parkett

schwebten. Heute können selbst die Kleinsten schon ihr Rhythmusgefühl verfeinern, Jugendliche lernen Choreografien von Britney Spears bis Robbie Williams, Latin-lovers üben sich in Marengue oder Salsa, Paare entdecken die Erotik des Zweikampfes im Tango. Die Tanzschule Thiele weiß in der dritten Generation, wie man die Tanzlust weckt und fördert. Wichtigste Voraussetzung ist das Können, die Ausbildung der Tanzlehrer, möglichst gepaart mit Motivation, damit der berühmte Funke zu den Schülern überspringen kann. Neben der Mitgliedschaft im ADTV (Allgemeiner Deutscher Tanzlehrerverband) ist die Tanzschule Thiele seit 12 Jahren auch Mitglied der „CreaDance“, die sich zum Ziel gesetzt hat, immer einen modernen und zeitnahen Unterricht zu vermitteln. Gerade die Unterrichtsmethodik hat sich innerhalb der letzten 80 Jahre ständig geändert und weiterentwickelt. Das Beherrschen der Schritte allein reicht

nicht aus, heute stehen vielmehr Spaß, Freude und Lust am Tanzen im Vordergrund.



### Freudenfest bei Thiele.

Die Tanzschule Thiele feiert 2004 ihr 85-jähriges Jubiläum. Deshalb wird es im Geburtsjahrsjahr noch mehr Anlässe zum Tanzen und Feiern geben. Das unbestrittene Highlight findet am 20. März in der Spielbank Hohensyburg statt. Die Gäste erwartet ein opulentes Gala-Programm für alle Sinne. Freuen Sie sich auf die amtierenden deutschen Meister der lateinamerikanischen Tänze im Formationstanz. Lassen Sie sich begeistern von weiteren Überraschungsgästen und rechnen Sie mit vielen hauseigenen Formationen. Am besten, Sie reservieren sich diesen Abend schon jetzt in Ihrem Terminkalender. Sandra und Björn Thiele erwarten Sie.

#### Ruhrpower-Card-Preisvorteil

**50 %**

Preisnachlass im ersten Monat für Neukunden bei Abschluss eines Startangebots (3 Monate)

#### CreaDance Club Tanzschule Thiele

Im Bohlgarten 6  
58239 Schwerte  
Telefon: 0 23 04-1 45 55  
[www.tanzschule-thiele.de](http://www.tanzschule-thiele.de)



## Klassiker voll im Trend

### Das Ruhrstadt-Orchester Schwerte

**Das Kulturangebot in Schwerte hat einen besonderen Publikumsliebbling im Programm: Sein Ruhrstadt-Orchester Schwerte.**

Angefangen hatte alles 1991, als Claus Eickhoff im Rahmen der VHS Schwerte einen kleinen, feinen Kammermusikkreis gründete. Gleich das erste Konzert in der Partnerstadt Labussière war so erfolgreich, dass die Musiker beschlossen, regelmäßig zu proben. Aus dem 8- bis 12-köpfigen Ensemble ist heute ein Orchester geworden, das je nach Konzert auf 25 bis 40 Musiker zählen kann. Die Zuschauerzahlen übertreffen die Erwartungen, manchmal reichen die Stühle nicht aus, um die Nachfrage zu bedienen. Beim letzten Neujahrskonzert schien die Rohrmeisterei aus allen Nähten zu platzen, weil über 500 Besucher gekommen waren. Klappstühle und Hocker mussten herbeigeschafft werden, trotzdem konnten nicht alle sitzend lauschen.

**Hohes Niveau.**

Von der ersten Stunde an war klar, dass neben den klassischen Standardwerken besonders auch eigenwillige Kompositionen sowie Werke dargeboten werden sollten, die der Öffentlichkeit zwar von Tonträgern, aber weniger von Live-Konzerten bekannt sind. Seit der Gründung 1991 wurden bereits 170 neue Werke aller Stil- und Musikepochen einstudiert, was 15 Konzerten pro Jahr entspricht. Kompositionen der Bach-Söhne, sowie von Boyce, Zelenka, Tomasek, Vorisek, Kraus, Vanhal, Farrenc, Mehul, Arriaga, Witt, Holst, Walton, Nielsen, David, Sprongl, Myslivecek, Piazzolla oder jüdische Musik, bilden ein Spektrum, das für Kennerschaft und Weltoffenheit steht.

**Besetzung.**

Die Mitglieder des Orchesters sind besonders qualifizierte Amateure,

Musikstudenten, Musiklehrer und professionell ausgebildete Musiker, die nicht im Beruf stehen. Viele Nationen kommen zusammen. Musiker/-innen aus Frankreich, Russland, der Ukraine, Kirgistan, Moldavien, Georgien, Italien, Ungarn und natürlich aus Deutschland ermöglichen ein Programm, das die Liebhaber klassischer Konzerte für die gemeinsame Sprache der Musik zu faszinieren versteht. Durchschnittlich 180 bis 250 Besucher pro Veranstaltung sprechen für sich. Verständlich, dass die Schwerter Bürger selbst voller Stolz und Anerkennung von „ihrem“ Orchester sprechen.

**Selbstverständnis.**

Das Ruhrstadt-Orchester Schwerte sieht seine Aufgabe vor allem darin, das Musikleben der Stadt Schwerte und der Region regelmäßig mit qualifizierten Orchesterkonzerten mit ausgewählten, in sich

abgestimmten Programmen zu bereichern. Dabei wird durch den bevorzugten Einsatz junger Solisten gleichzeitig die Förderung der musikalischen Hochbegabung bewusst unterstützt. Deshalb werden Förderungsinitiativen dieser Art oder auch Projektvorschläge gerne vom Orchester aufgenommen. Erdacht, geplant, organisiert und realisiert wird das alles von zwei Personen: Frau Catherine Mayfeld und Herrn Claus Eickhoff. Eine stramme Leistung, für die wir uns an dieser Stelle im Namen aller Besucher bedanken wollen!

**Spielorte.**

Hauptspielstätten des Orchesters sind in Schwerte die Rohrmeisterei, das Paul-Gerhardt-Haus, der Giebel-saal, das Rathaus, die Katholische Akademie und die Sankt-Victor-Kirche.

**Spielplan:**

Informationen zum Spielplan für das Jahr 2004 finden Sie im Citynetz unter: [www.schwerte.de](http://www.schwerte.de)

**Status:**

Das Ruhrstadt-Orchester ist ein eingetragener gemeinnütziger Verein. Er gehört zum Förderbereich des Kulturbüros Schwerte.

**Ruhrpower-Card-Preisvorteil**

**2 Euro**

auf Konzertkarten der orchester-eigenen Veranstaltungen

**Ruhrstadt-Orchester**  
Platanenweg 10  
58239 Schwerte  
Telefon: 0 23 04-65 16



## Kondition in allen Lebenslagen

Der StadtSportverband Schwerte

**Unter dem Dach des StadtSportverbandes Schwerte tummeln sich heute über 60 Vereine mit mehr als 14.000 Mitgliedern.**

Eine beachtliche Zahl, wenn man bedenkt, dass Schwerte insgesamt auf etwas mehr als 50.000 Einwohner kommt. Da scheinen die Gründer und auch deren Nachfolger schon einiges richtig angepackt zu haben. Werfen wir doch rasch einen Blick in die Vergangenheit und schauen, wie alles begann.

**Am Anfang war der Rasensportverband.**

Bereits vor dem zweiten Weltkrieg existierte unter dem Namen „Rasensportverband“ ein erster Sportverband in Schwerte. Dazu gehörten zunächst einmal hauptsächlich Fußball- und Handball-Vereine. Erst nach dem Krieg, genau im Jahre 1952, kam es schließlich zu

einer Neugründung, und diesmal sollte es ein übergeordneter Verband sein. Zu diesem Stadtverband zählten acht Vereine, und zum Vorsitzenden wurde Heinrich Grundmann von der Schwerter Turnerschaft gewählt. 1953 folgte die Umbenennung und Gründung des Stadtverbandes für Leibesübungen Schwerte und Umgebung, der in seiner Form bis heute besteht. Der erste Vorstand setzte sich aus Wilhelm Wallrabe, Helmut Reininghaus und dem Kassierer Theodor Grotthaus zusammen. Deren erstes gemeinsames Meisterstück sollte 1954 eine Werbewoche für Leibesübungen sein. Eine Veranstaltung, die eine Woche lang sowohl für unbekannte Sportarten warb, wie auch die 1. Fußball-Stadtmeisterschaften durchführte. Stabwechsel im Vorstand war dann erst wieder 1972, als Gerhard Steinschulte für 3 Jahre übernahm. Im Anschluss wurde Rudolf Pohl gewählt. 1990 übernahm dann Charly Lindner, der die Interessen des StadtSportverbandes seinerseits

13 Jahre lang vertrat. Letztes Jahr nun feierte der StadtSportverband Schwerte seinen 50sten. Beim Festakt im Freischütz verabschiedete sich Charly Lindner und ein neuer Mann übernahm: Uwe Erensmann.

Heute wollen wir uns einmal mit dem Vorstands-Neuling unterhalten, um ihn zu seinem ersten Amtsjahr und seinen Zukunftsplänen zu befragen.

**Herr Erensmann, wie kommen Sie zum StadtSportverband?**

Das ist eine amüsante Geschichte: Als ich mich vor ein paar Jahren mit der Allianz selbstständig machte, hatte ich mir überlegt, ein paar T-Shirts zur Kundenakquisition zu fertigen. Die Aktion kam gut an. Offenbar auch bei dem Notar und Rechtsanwalt, Herrn Krüger, der mich ganz unverblümt fragte, ob ich mir vorstellen könne, mich mit

meinen Ideen für den StadtSportverband zu engagieren. Das hat mir erst geschmeichelt, und dann empfand ich das als spannende Herausforderung. Ein halbes Jahr später war ich voll drin und organisierte bereits das Sponsoring für den Fußball.

**Warum sind Sie Vorsitzender geworden?**

Ach wissen Sie, wenn man sich erst einmal richtig eingefunden hat in die Arbeit, sieht, wieviel man doch bewegen kann durch Ideen und Sponsoring, dann kann der letzte Schritt durchaus der zum Vorsitz sein. Ich habe so viel Zuspruch, Anerkennung und Vertrauen im StadtSportverband erfahren, dass ich die Ehre, den Vorsitz zu übernehmen, gerne angenommen habe. Zumal ich es als sehr angenehm empfinde, dass Herr Krüger mich nun als mein Stellvertreter unterstützt.

>>

## Welches Erbe treten Sie an?

Die Tradition im Stadtsportverband zeigt, dass jeder Vorsitzende sein Amt über viele Jahre mit sehr viel Engagement und aus innerer Überzeugung gelebt hat. Nicht umsonst spricht man zum Beispiel von der Charly Lindner-Ära\*. Meine Aufgaben sehe ich darin, die neuen Herausforderungen, die an den Stadtsportverband gestellt werden, zu meistern. Denn eines ist klar: In Zukunft geht nichts mehr ohne den Idealismus von Ehrenamtlichen und die Finanzierung durch Sponsoring. Jeder Verband muss umdenken, sich als Unternehmen begreifen, das wirtschaftlich arbeiten muss, um bestehen und erfolgreich sein zu können.

### \*Anmerkung der Redaktion:

Herr Erensmann hat uns im Januar verraten, dass im Rahmen der Preisverleihung der Stadt Schwerte, bei der die Sportler des Jahres 2003 geehrt werden, eine besondere Ehrung für die Leistungen seines Vorgängers stattfindet, wovon Charly Lindner nichts ahnte: Die Überreichung des Ehrentellers der Stadt Schwerte.

## Welche Maßnahmen haben Sie im letzten Jahr ergriffen?

Es gibt einige Veranstaltungen, die wir neu ins Leben gerufen haben. Da ist zum Beispiel der erste Wälle-Lauf oder die Beachvolleyball-Stadtmeisterschaften oder der Winterzauber in der Rohrmeisterei, der für viele Kinder unvergesslich bleibt. Gerade beim Wälle-Lauf suchen wir die enge Zusammenarbeit mit dem Heimatvereinsvorsitzenden Herrn Fuhrmann, damit wir daraus

### Ein Auszug aus dem Schwerter Sportkalender 2004:

**Im Frühjahr:**

- 06. März Sitzballturnier der Behinderten-Sportmannschaft
- 02. Mai Wälle-Lauf
- Schwimmfeste der SG Eintracht Ergste und Schwimmverein 06

**Im Sommer:**

- 10. Juni Beachvolleyball-Abzeichen für Kinder
- 26.–27. Juni Fußball-Stadtmeisterschaften der Jugend
- 03.–04. Juli Fußball-Stadtmeisterschaften der Jugend
- 22.–24. Juli Beachvolleyball-Stadtmeisterschaften, Ruhrpower-Cup
- Tennis-Stadtmeisterschaften
- Fußball-Stadtmeisterschaften der Senioren und Altherren
- Leichtathletik-Stadtmeisterschaften

**Im Herbst:**

- 28. Oktober–07. November Stadtmeisterschaften im Kegeln
- Stadtmeisterschaften im Schwimmen
- Stadtmeisterschaften im Turnen

**Im Winter:**

- Fußball-Stadtmeisterschaften der Jugend
- Stadtmeisterschaften im Schießen

eine feste Einrichtung machen können. Unter Dach und Fach ist der großzügige Sponsoringvertrag mit den Stadtwerken Schwerte, die sich im letzten Jahr aktiv für die Beachvolleyballanlage eingesetzt und den Ruhrpower-Cup mit ins Leben gerufen haben. Die Förderung für 2004 beinhaltet nunmehr, dass der gesamte Breitensport in vielerlei Hinsicht gefördert wird. Und offenbar sind wir auf dem richtigen Weg, denn mittlerweile kommen Unternehmen schon von sich aus auf uns zu, um Sponsoringverträge abzuschließen.

## Wer hat was von den Sponsoringgeldern?

Grundsätzlich wird über den Fördergeldfluss akribisch Buch geführt. Das Geld fließt zunächst in die Ausrichtung von Veranstaltungen wie die Stadtmeisterschaften, den Beachvolleyball, die Tennisevents bis hin zu den Sitzballmeisterschaften der Behinderten. Und dann hat

natürlich jeder Einzelne was davon: Hier sind es Preisgelder, dort Medaillen und Pokale, selbst die gute Suppe oder die Übernachtungen für anreisende Sportler sind drin. Wenn also die Stadtwerke Schwerte oder andere Sponsoren den Breitensport fördern, dann geht im Grunde genommen jeder Euro wieder zurück an die Kunden, die Bürger, die Sportler.

## Welche Sportart betreiben Sie?

Ich gehöre wahrscheinlich zu den wenigen Menschen, die den Golf-Sport seit ihrer Kindheit betreiben. Seit meinem 14. Lebensjahr bin ich dabei. Ansonsten gehe ich laufen, man nennt mich in der Presse auch schon mal den drahtigen Hobby-Läufer\*. Im Winter halte ich meine Kondition, indem ich regelmäßig bei RehaVision trainiere, speziell für mich als Golfer ist das FPZ-Programm für den Rücken sehr interessant.

### \*Anmerkung der Redaktion:

Stimmt, Herr Erensmann ist drahtig und macht eine gute Figur: 62 kg auf 1,65 Meter Größe.

## Gibt es noch etwas, das Sie loswerden möchten?

Ja, und zwar zum Thema Promi-Team. Davon haben manche vielleicht gehört und andere fragen sich, was das denn wieder für eine Extrawurst ist. Wir haben dieses Team im November 2002 mit 11 Idealisten ins Leben gerufen. Das Ganze wurde zunächst belächelt, weil sich keiner vorstellen konnte, was das sein und bringen soll. Die Idee, die dahinter steckt, ist einfach: Es geht darum, dass alle, die im Promi-Team sind, eine Geldsumme, die einem Jahresbeitrag entspricht, spenden. Mit diesem Extrageld können dann Extras finanziert werden. Der Winterzauber zum Beispiel wurde zu 90% durch diese Gelder unterstützt und wir sind sicher, dass noch viele andere Events folgen werden. Mittlerweile besteht das Promi-Team aus 40 Mitgliedern und ist im Schwerter Sport etabliert.

## Herr Erensmann, vielen Dank für das Gespräch.

### Weitere Infos über den Stadtsportverband Schwerte erhalten Sie bei

Uwe Erensmann  
Reichshofstraße 87  
58239 Schwerte

Telefon: 0 23 04-219 219  
e-mail: ssv@schwerte.de

## Die neuen Produkte der RuhrNet

Speak & Surf und NoLimit



**Wer möchte das nicht, günstig telefonieren und ohne Sorgen surfen soviel man will.**

Das neue Produkt NoLimit der Stadtwerke Tochterunternehmung RuhrNet macht es möglich. Und damit nicht genug, die RuhrNet präsentiert zugleich noch ein weiteres attraktives Neuprodukt, Speak&Surf, das Sie kennen lernen sollten.

Zahlreiche Schwerter RuhrNet-Kunden haben es schon erfahren, das gute Gefühl, günstig telefonieren zu können. Zum Beispiel mit dem Tarif RuhrNet Direkt-pur, der dem Kunden jeden Monat drei Stunden lang kostenfreies Telefonieren im RuhrNet intern-Tarif beschert.

**RuhrNet-  
Störungshotline**

**0 23 04 - 203 33**

Dieser unerschämte günstige Standardtarif spendiert allen ANALOG- oder ISDN-Anschlüssen Monat für Monat drei Freistunden bei allen Gesprächen in Nordrhein-Westfalen zu anderen RuhrNet- oder Versatel-Kunden mit Direktanschluss. Und weil sich mittlerweile sehr viele Haushalte in Schwerte für diesen Sparschweineffekt entschieden haben, werden RuhrNet-Kunden immer öfter in den Genuss kommen, Freunde, Bekannte und Verwandte zum Nulltarif zu erreichen.

**Das SparPaar des Jahres:  
NoLimit und Speak & Surf**

Wie Sie ja wissen, arbeitet die RuhrNet mit Versatel zusammen. Gemeinsam ist man stark genug, immer wieder aufs Neue interessante und günstige Produkte zu entwickeln, die den Mitbewerbern das Leben schwer machen. Die neuesten Produkte heißen RuhrNet NoLimit und RuhrNet Speak & Surf.

**Viel telefonieren,  
wenig surfen.**

Speak & Surf ist für alle interessant, die am liebsten telefonieren und gelegentlich auch mal ins Internet wollen. Die monatliche Anschlussgebühr beträgt 25 Euro, aber dieses hübsche Sümmchen bekommen Sie direkt als Gesprächsguthaben wieder zurück. Damit zahlen Sie Nullkommanichts und haben dafür einen ISDN-Anschluss, mit dem Sie Ihre Telefonleidenschaft gut und gerne ausleben können. Die ersten 25 Euro sind geschenkt, was darüber hinaus geht, wird minuten genau und zu einem vernünftigen Tarif berechnet. Obendrauf verschafft Ihnen der Internetzugang die Möglichkeit, dass Sie ein wenig surfen gehen können. Was gibt's Neues im Citynetz, mal eben die Last-Minute-Reisen durchstöbern oder vielleicht eine Runde bei ebay mitsteigern. Dafür brauchen Sie keinen Hochleistungsanschluss, das schafft Speak & Surf mit links.

Und wenn Sie doch mehr wollen: Optional zubuchbar sind die Internet-Stunden-Pakete für 25 Stunden und 50 Stunden. Oder Sie entscheiden sich für eine Flatrate ohne Zeitbeschränkung.

**Immer online, manchmal telefonieren.**

NoLimit verwöhnt alle, die das Internet intensiv nutzen möchten und für die Telefonieren eher zur zweitbesten Nebensache geworden ist. Wer also zum Beispiel das Internet braucht, um tagtäglich schnell zu surfen oder größere Datenmengen durchs Kabel zu schicken, oder davon lebt, online zu recherchieren und zu kommunizieren, der wird von dem Produkt RuhrNet NoLimit angesprochen werden. Die monatliche Anschlussgebühr beträgt 49 Euro, darin enthalten sind 20 Euro Gesprächsguthaben. Genau genommen zahlen Sie also einmal im Monat nur 29 Euro und bekommen dafür die ganze Welt des Internet. Damit können Sie unbegrenzt downloaden, haben bis zu 1.024 kbit/s Downstream, bis zu 256 kbit/s Upstream, Modem und Splitter werden Ihnen zur Verfügung gestellt, Sie verfügen über einen ISDN-Anschluss mit DSL-Zugang und können die DSL-Flatrate intensiv nutzen. Nähere Informationen dazu finden Sie unter [www.ruhrnet.net](http://www.ruhrnet.net)

**Weitere Infos erhalten  
Sie im Kundenzentrum  
der Stadtwerke Schwerte**

Bahnhofstraße 11  
Montag bis Freitag  
von 8<sup>00</sup> bis 18<sup>00</sup> Uhr

**Telefon: 0 23 04 - 203 222**



## Hoch zu Stahlross

### Schwerte feiert 10 Jahre „Kaiser-Route“



#### 480 Kilometer mit dem Fahrrad von Aachen nach Paderborn.

Hoch zu Stahlross können Sie die Geschichte Karls des Großen selbst erfahren. So wie im Jahre 775 der fränkische Heerbann über Düren bis an die Weser gegen die Sachsen zog, verläuft die „Kaiser-Route“ in nordöstlicher Richtung zum Teutoburger Wald hin. Von Aachen aus weisen Ihnen Schilder, die mit der Kaiserkrone von Karl dem Großen versehen sind, den rechten Weg. Vorbei an zahlreichen Sehenswürdigkeiten, wie Burgen, alten Stadtmauern, imposanten Kirchenbauten, durch verträumte Städtchen und entlang von taufrischen Wasserläufen. Eine Route, die landschaftlich wie auch inhaltlich ein Natur- und Geschichtserlebnis ist. Eine Radwanderung, die die bedeutenden Kaiserpfalzen in Aachen und Paderborn miteinander verbindet. 10 Jahre jung wird die Kaiser-Route dieses Jahr, und das muss ge-

feiert werden. In Schwerte findet am 21. März 2004 ein Fest zu Ehren von Karl dem Großen und zur Freude des Rad fahrenden Volkes statt.

#### 10 Jahre Kaiser-Route, und die Schwerte feiern!

Der gute Herr Fuhrmann, Schwerten nicht nur als hellwacher Nachtwächter bekannt, sondern eigentlich immer der richtige Mann, wenn es darum geht, mit Geschichte und Geschichten zu überraschen. Seine Aufgabe im Stadtmarketing versteht er täglich neu als Herausforderung und deshalb war es klar, dass er in Sachen 10 Jahre „Kaiser-Route“ schnell herausfand, dass bisher keine Gemeinde entlang der Strecke irgendeine Festivität zu diesem Anlass plante. Wer ihn kennt, kann sich vorstellen, wie er zufrieden sein Kinn reibt, in sich hineinschmunzelt und flugs mit der Planung beginnt. 16 Stände sind bereits ange-

meldet. Darunter der Verein historisches Spiel Schwerte e.V., der in opulenten Kostümen aus der Zeit von Karl dem Großen aufwartet. Ebenfalls mit von der Partie ist der Stadtsportverband mit Aktionen und Informationen, ein Radhändler richtet eine Servicestation für Radtouristen ein, die Polizei steht mit guten Ra“d“schlägen und einer

kostenfreien Fahrrad-Codierung bereit, eine Buchhandlung kredenzt Literatur rund ums Stahlross sowie aktuelle Radtouren, die Stadtwerke Schwerte sind mit Ruhrpower am Start und selbstverständlich wird auch für das leibliche Wohl gesorgt.

#### Über diese Brücke sollt ihr gehen.

Der Entwurf für die Plakate ist fertig, die Touren-Aufkleber gedruckt, die Presse benachrichtigt, jetzt brauchen wir alle nur noch die Daumen für gutes Wetter zu drücken! Ort des festlichen Geschehens ist das Drei-Länder-Eck, also genau dort, wo sich die Stadtgrenzen von Iserlohn, Holzwickede und Schwerte treffen. Gefeierte wird am 21. März von 10 bis 17 Uhr auf dem Gelände des Gutshof Wellenbad in Schwerte.

Weitere Infos unter  
Touristikzentrale  
Paderborner Land e.V

Telefon: 02 51-97 03 00  
[www.kaiser-route.info](http://www.kaiser-route.info)

#### NRW ist das Fahrradland Nr. 1 in Deutschland

Die Förderung des Radverkehrs hat in Nordrhein-Westfalen eine lange Tradition. In den letzten beiden Jahrzehnten wurden rund 1 Milliarden Euro für den Bau von 6.700 km Radweg bereitgestellt. Die Realisierung eines landesweiten Radverkehrsnetzes ermuntert mehr und mehr Menschen, öfter mal auf den Sattel zu steigen und die Muskeln spielen zu lassen. Das Radverkehrsnetz NRW verbindet alle Städte und Gemeinden des Landes mit einer einheitlichen Wegweisung für den Radverkehr.

Wobei die Zentren der Kommunen wie auch die Bahnhöfe auf kurzen, direkten Strecken miteinander verknüpft sind. Die Fahrten zur Arbeit oder zum Einkauf sind genauso interessant wie Radwanderungen auf Routen, die durch malerische Landschaften führen und die Sehenswürdigkeiten am Wegesrand einbeziehen. Auf einer Gesamtlänge von ca. 13.800 km haben Radfahrer in NRW wirklich alle Möglichkeiten, um sich geistig wie körperlich zu bewegen.



## Taxi Salgert auf der Überholspur

Das erste Erdgas-Taxi in Schwerte

Schwerter Bürger sind gegenüber Erdgasfahrzeugen höchst aufgeschlossen.

Kein Wunder, denn diese Fahrzeuge haben tatsächlich nur gute Eigenschaften. Wer umrüstet oder sich beim Neukauf für ein Erdgasfahrzeug entscheidet, kann sich über

das Förderprogramm der Stadtwerke Schwerte freuen. Im täglichen Fahrbetrieb zeigt sich schnell, wie sparsam der Verbrauch ist und wie günstig die Tankrechnung ausfällt. Nebenbei wird noch die Umwelt geschont, weil die Abgaswerte extrem niedrig ausfallen.

### Erfahrungswerte.

Taxi Salgert in Schwerte chauffiert seit zwei Monaten viele Fahrgäste mit einem Erdgasfahrzeug. Erste Kommentare: „Der Wagen beschleunigt ja ebenso wie mein Benziner und das Tanken ist kinderleicht – das hätte ich nicht gedacht. Am besten finde ich allerdings die enorme Kostensenkung durch den geringen Verbrauch und die günstigen Erdgaspreise. Also bevor ich mir einen neuen Wagen kaufe, werde ich sicherlich über ein Erdgasfahrzeug nachdenken. Ich glaube das lohnt sich wirklich.“

Die erste Taxe wurde 1959 angeschafft. Seit 1994 bestimmen die Eheleute Rolf und Barbara Salgert die Fahrtrichtung der Firma. Schon frühzeitig erkannten die beiden, dass der Bereich ambulante Krankenfahrten ein wachsendes Geschäftsfeld ist. Im Jahr 2000 wurde der erste Krankenliegewagen angeschafft, mit dem gehunfähige Personen zum Arztbesuch oder ganz privat befördert werden können. Heute gehören insgesamt 13 Fahrzeuge, darunter sechs Taxen, zum Fuhrpark, und seit neuestem eben auch ein Erdgas-Taxi.

### Taxi-Tradition.

Die Personenbeförderung liegt der Familie Salgert seit zwei Generationen im Blut. 1952 eröffneten die Eheleute Hildegard und Karl Salgert mit einem Opel ihren Autoverleih.

#### Weitere Infos über Erdgasfahrzeuge

Stadtwerke Schwerte  
Matthias Becker  
Liethstraße 32–36

Telefon: 0 23 04-203525  
[www.sws-schwerte.de](http://www.sws-schwerte.de)



## Ein Lebensbaum für jedes Kind

Der Babywald in Schwerte

Die Geburt eines Kindes ist ein einmaliges und großartiges Ereignis.

Für Eltern genauso wie für Verwandte, Freunde und Bekannte. Wie soll man dieses Wunder feiern, was

kann man schenken? Darüber hat ein Mann aus Schwerte, der frühere Stadtdirektor Ernst D. Schmerbeck, auch nachgedacht und kam auf eine außergewöhnliche Idee: Für jedes Kind, das geboren wird, könnte man doch einen Baum pflanzen.

Dann würde allmählich ein Babywald entstehen. Diese Vorstellung gefiel auch dem Verein Stadtmarketing e.V., den Ruhr Nachrichten – Schwerter Zeitung – und dem Marienkrankenhaus.

### Wohin mit dem Babywald?

Einen Haken hatte die Sache allerdings: Woher sollte das Grundstück kommen? Da geht ein dickes Dankeschön an die Stadtväter, die in Schwerte-Wandhofen am Dinkelweg ein Flurstück zur Verfügung gestellt haben. Im September 2003 war es dann so weit. Die Gemeinschaftsaktion „Babywald“ machte von sich Reden: Mit Pressemeldungen, einem Informationsflyer und von Mund

zu Mund im Krankenhaus – dem Ort des entscheidenden Geschehens: der Geburt. Bisher nehmen 44 Schwerter an der Aktion Babywald teil. Der Anfang für einen neuen Mischwald ist gemacht. Geplant ist, dass zweimal im Jahr ein Pflanzfest stattfindet, das erste wird am 28. März sein. Alle frischgebackenen Baumbesitzer sollten an festes Schuhwerk und Arbeitskleidung denken, denn nach der Auswahl des persönlichen Baumes wird das gute Stück selbst eingepflanzt.

#### Weitere Infos unter:

Stadtmarketing Schwerte e.V.  
Mo. und Fr. von 9<sup>00</sup> bis 11<sup>00</sup> Uhr  
Mi von 15<sup>30</sup> bis 17<sup>30</sup> Uhr

Telefon: 02304-259745



## Ein Gewinn für den Gaumen Kochvergnügen mit Starkoch Carsten Roenicke

Machen Sie mit bei unserem Gewinnspiel, und mit etwas Glück gewinnen Sie einen Kochabend für zwei Personen mit unserem Starkoch Carsten Roenicke. Kredenzen Sie Ihr Mehrgänge-Dinner gemeinsam mit unserem Promikoch und erfahren Sie dabei nützliche Tipps und Tricks aus der Gourmetküche. Die Gewinner laden wir in das neue Verwaltungsgebäude der Stadtwerke Schwerte ein. Mit Ausblick über die Ruhrauen erwartet Sie mit zwei weiteren Paaren ein unvergesslicher Gourmet-Abend. Beantworten Sie einfach die nebenstehenden Fragen und nehmen an unserer Verlosung teil.

### Die Gewinnfragen

1. Welchen Preisvorteil erhalten Ruhrpower-Card-Inhaber auf Konzertkarten des Ruhrstadt-Orchesters?  
a) 1 Euro b) 2 Euro c) 3 Euro
2. Wie viele Sportvereine gehören dem Stadtsportverband an?  
a) 20 Schwerter Sportvereine  
b) 40 Schwerter Sportvereine  
c) mehr als 60 Sportvereine
3. Wie heißen die neuen Produkte der RuhrNet?  
a) Speak&Surf und NoLimit  
b) JustSpeak und Surf unlimited  
c) Talk more und Surf free
4. Wie viele Schwerter nehmen bisher am Babywald teil?  
a) 12 b) 32 c) 44

### Starkoch Carsten Roenicke

verwöhnt die Gaumen der Prominenz schon seit Jahren. Als Privatkoch von Frau Heidi Horten kochte er in Österreich. In Deutschland beköstigte Carsten Roenicke die Gäste seiner Arbeitgeber wie unter anderen Boris Becker, Prinzessin Caroline, Herrn Mitterrand (jun.) und die Familie Dornier.

### Haben Sie alle Antworten gewusst?

Dann senden Sie einfach Ihre richtigen Antworten bis zum 30. März mit dem Stichwort „Gourmetquiz“ per Postkarte an die Stadtwerke Schwerte, Liethstraße 32–36, 58239 Schwerte, oder per e-mail an [marketing@ruhrpower.de](mailto:marketing@ruhrpower.de)

### Viel Glück!

Mitmachen kann jeder, mit Ausnahme der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Stadtwerke Schwerte und deren Angehörige. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

## Kundenservice

**Kundenzentrum:**  
Stadtwerke Schwerte GmbH  
Bahnhofstraße 11  
Montag bis Freitag von 8<sup>00</sup> bis 18<sup>00</sup> Uhr  
Tel.: 0 23 04-203 222 · Fax: 0 23 04-203 223  
e-mail: [kunden@sws-schwerte.de](mailto:kunden@sws-schwerte.de)

**Berater:**  
Christa Breitländer · Susanne Breuel  
Christian Lange · Aziz Özkir  
Sabine Schikorsky · Cornelia Schmitz

**Verwaltungsgebäude:**  
Liethstraße 32–36  
Tel.: 0 23 04-203 0 · Fax: 0 23 04-203 199  
[www.sws-schwerte.de](http://www.sws-schwerte.de)

**Geschäftskunden:**  
Alfred Sagurna  
Tel.: 0 23 04-203 210 · Fax: 0 23 04-203 199  
e-mail: [sagurna@sws-schwerte.de](mailto:sagurna@sws-schwerte.de)

**Marketing und Öffentlichkeitsarbeit:**  
Michaela Zorn-Koritzius  
Tel.: 0 23 04-203 112 · Fax: 0 23 04-203 199  
e-mail: [zorn@sws-schwerte.de](mailto:zorn@sws-schwerte.de)

**Beschwerdemanagement:**  
Michael Grüll  
Tel.: 0 23 04-203 101 · Fax: 0 23 04-203 103  
e-mail: [gruell@sws-schwerte.de](mailto:gruell@sws-schwerte.de)

**Technische Störungen (24-Stunden-Service):**  
Strom, Straßenbeleuchtung,  
Wärme, Gas und Wasser  
Tel.: 0 23 04-203 203

Telefonie (RuhrNet)  
Tel.: 0 23 04-202 33

## Impressum

**Herausgeber:**  
Stadtwerke Schwerte GmbH  
Liethstraße 32–36  
58239 Schwerte · Tel.: 0 23 04-203 0  
[www.sws-schwerte.de](http://www.sws-schwerte.de)

**Verantwortlich:**  
Gerhard Visser (V.i.S.d.P.)

**Redaktion:**  
Michaela Zorn-Koritzius  
Oliver Weist  
Pia-Nora Merle (Text)

**Gestaltung:**  
ruhrcom. GmbH · Schwerte

**Druck:**  
Wirtz Druck · Papier: Munken Print Extra

**Auflage:**  
23.000 Exemplare

**Erscheinungsweise:**  
vierteljährlich, an alle  
Schwerter Haushalte  
© 2004 Stadtwerke Schwerte GmbH

## Kurzinfos

### Stadtwerke stellen ihr Patent auf der E-World vor.

Die Stadtwerke Schwerte präsentieren ihr Patent zur parallelen, verwindungsfreien Verlegung von bis zu fünf Versorgungsleitungen mit einem eigenen Stand auf der E-World 2004 – energy & water –, Deutschlands größter Energiemesse, in Essen. Vom 10.–12. Februar wurde die Fachmesse genutzt, um einem nationalen und internatio-

nen Publikum die Weiterentwicklung des Bohr-/Spülverfahrens vorzustellen.

### Stadtwerke und GWG mit gemeinsamem Kabel-TV Pilotprojekt.

Nachdem bereits Kunden im Baugelände Spaemannshof die Kabel-TV-Leistungen der Stadtwerke Schwerte in Anspruch nehmen und Mitte

Dezember der erste Anschluss im Neubaugebiet Patentspinnerei gelegt wurde, haben die Stadtwerke am 28. Januar einen Vertrag mit der GWG (Gemeinnützige Wohnungsbaugenossenschaft Schwerte e.V.) für ein gemeinsames Pilotprojekt unterzeichnet.

Im Musterprojekt werden ca. 100 Wohneinheiten der GWG an das neue zukunftsweisende Kabel-TV-Netz der Schwerter Stadtwerke angeschlossen.

Ein Rezept für jede Jahreszeit, das gerade bei den derzeitigen Wetter- und Temperaturschwankungen sehr gut ankommt.  
Vorgestellt von Aziz Özkir.

Der Familienvater von zwei kleinen Mädchen ist seit zweieinhalb Jahren als Berater im Kundenzentrum der Stadtwerke Schwerte tätig und kann Ihnen bei Fragen zu Strom, Gas, Wasser und Telefonie kompetent weiterhelfen. Türkischsprachige Kunden berät er auf Wunsch auch gerne in ihrer Muttersprache.

### Zubereitung:

Die Zucchini der Länge nach dünn schälen und zur Stabilität einige schmale Streifen der Schale stehen lassen. Diese dann quer halbieren und mit einem Löffel vorsichtig aushöhlen. Die Tomaten mit heißem Wasser überbrühen, häuten, entkernen und dann in kleine Würfel schneiden. Die Zwiebel schälen und ebenfalls in kleine Würfel schneiden. Die Petersilie fein hacken. Das gehackte Rindfleisch mit den vorbereiteten Tomaten und Zwiebeln, mit Petersilie, Reis und  $\frac{1}{2}$  Tasse Wasser vermischen, mit Salz und Pfeffer würzen und in die Zucchini Stück für Stück füllen.

### Zutaten:

5–6 Stück  
mittelgroße Zucchini  
wahlweise auch Paprika,  
Tomaten oder Kartoffeln  
ca. 200 g  
gehacktes Rindfleisch  
2 frische  
Tomaten  
1 große  
Zwiebel  
1 Bund  
Petersilie  
 $\frac{1}{2}$  Tasse  
Reis  
 $\frac{1}{2}$  Tasse  
Wasser  
zum Würzen  
Salz und Pfeffer  
3 Esslöffel  
Öl  
 $\frac{1}{2}$  Esslöffel  
Tomatenmark  
zum Dünsten  
Wasser

In einem Topf Öl und Tomatenmark erhitzen, die gefüllten Zucchini hineinsetzen, mit Wasser auffüllen, bis die Zucchini fast bedeckt sind. Das Ganze dann ca. 30 Minuten bei mittlerer Hitze dünsten.

Dazu serviert man frischen Tzaziki.

Aziz Özkir wünscht Ihnen einen guten Appetit.



## Gefüllte Zucchini nach türkischem Originalrezept

Foto: Björn Maletz